

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW Nr. 11 - 38 - 52

kod katalogowy Stalgast: 482600 - 482610 - 482620

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



WAŻNE: należy zachować dokumenty zawarte w niniejszej instrukcji:

- DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"
- CERTYFIKAT GWARANCYJNY

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ WERSJI INSTRUKCJI



N°11 / 482600



N°52/482620



N°38 / 482610

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers
Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers – Dough mixer
Moulin à café - Presse-fruits - Mixers - Blenders - Distributeurs de boissons - Batteurs
mélangeurs - Pétrin - Râpes à fromage - Broyeurs à glaçons - Hache-viande - Coupe-
légumes

ZAREJESTROWANE MODELE FRANCUSKIE I MIĘDZYNARODOWE
MODELE OPATENTOWANE NA CAŁYM ŚWIECIE

SPIS TREŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE/UE"	3
WAŻNE ZABEZPIECZENIA	4
NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE.....	4
PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE:	4
PIERWSZE UŻYCIE:.....	5
RECYKLING PRODUKTU PO ZAKOŃCZENIU OKRESU UŻYTKOWANIA.....	5
TWOJA WYCISKARKA DO CYTRUSÓWJUICER Nos. 11- 38 - 52	6
Korzystanie z CITRUS JUICER	6
UŻYCIE:	6
CZYSZCZENIE:.....	7
KONSERWACJA.....	7
Części zamienne.....	7
Przedłużone okresy nieużywania:	7
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.	8
Urządzenie nie uruchamia się:	8
Urządzenie zatrzymuje się z powodu przeciążenia:	8
DANE TECHNICZNE	9
SCHEMATY ELEKTRYCZNE.....	10
Schemat połączeń 220-240V 50/60Hz	10
Schemat połączeń 220-240V 50/60Hz	11
Schemat połączeń 100-120V 50/60Hz	12
Schemat połączeń 100-120V 50/60Hz	13
RYSUNKI	14
KARTA GWARANCYJNA.....	15
TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA.....	15

DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE/UE"

PL

PRODUCENT:

SANTOS sas - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON)
FRANCE

oświadcza, że urządzenie przeznaczone jest na opisany poniżej rynek profesjonalny:

Nazwa: **CITRUS JUICERS**
Numer typu: **11/482600, 11C, 38/482610, 38C, 52/482620, 52C**

jest zgodny z:

- przepisy ustawowe określone w załączniku 1 do europejskiej dyrektywy maszynowej nr 2006/42/WE oraz ustawodawstwo krajowe, które ją transponuje
- przepisy ustawowe następujących dyrektyw i rozporządzeń europejskich:
 - No. 2014/35/UE (Dyrektywa niskonapięciowa)
 - No. 2014/30/EU (Dyrektywa EMC)
 - No. 2011/65/EU (Dyrektywa RoHS)
 - No. 2012/19/EU (Dyrektywa WEEE)
 - No. 1935/2004/EC (Rozporządzenie) w sprawie materiałów i przedmiotów przeznaczonych do kontaktu z żywnością
 - No. 10/2011/EC (rozporządzenie) w sprawie materiałów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością

Zharmonizowane normy europejskie stosowane dla domniemania zgodności z zasadniczymi wymaganiami wyżej wymienionych dyrektyw:

- NF EN ISO 12100: 2010: Bezpieczeństwo maszyn - Ogólne zasady projektowania
- NF EN 60204-1+A1: 2009 : Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne maszyn Wymagania ogólne
- NF EN 1672-2: 2020, Maszyny dla przemysłu spożywczego - Pojęcia podstawowe - Wymagania higieniczne
- NF EN 60335-1:2013 Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych stosowanych w gospodarstwach domowych i podobnych
- EN 60335-2-64+A1:2004 Part 2-64, Szczególne wymagania dotyczące elektrycznych maszyn kuchennych dla zakładów handlowych.

Sporządzono w VAULX-EN-VELIN on: **01/06/2021**

Stanowisko sygnatariusza: **CHIEF EXECUTIVE OFFICER**

Nazwisko osoby podpisującej: **Aurélien FOUQUET**

Podpis:



WAŻNE ZABEZPIECZENIA

Podczas użytkowania, czyszczenia i konserwacji maszyny należy zawsze przestrzegać następujących wskazówek:

Przeczytaj wszystkie instrukcje

Uwaga: Aby ułatwić zrozumienie poniższych punktów, należy zapoznać się ze schematami znajdującymi się na końcu instrukcji.

NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE



1. Nie używaj tego urządzenia do wyciskania jakiegokolwiek żywności innej niż limonki, cytryny, pomarańcze i grejpfruty.
2. Zabronione jest czyszczenie pod strumieniem wody lub natryskiem wysokociśnieniowym.
3. Podstawa nie może być zanurzona w wodzie.
4. Nigdy nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony. Musi on zostać wymieniony przez autoryzowanego sprzedawcę SANTOS lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.
5. Urządzenie musi być odłączone od zasilania przed jakąkolwiek interwencją na nim: czyszczenie, ogólna opieka, konserwacja.
6. Zabronione jest użytkowanie urządzenia na powierzchni o nachyleniu przekraczającym 10° w stosunku do płaszczyzny poziomej. Nogi urządzenia muszą zawsze spoczywać na tej powierzchni.
7. Używanie części zamiennych innych niż certyfikowane oryginalne części SANTOS jest zabronione.
8. Nigdy nie podłączać kilku urządzeń do tego samego gniazdka.
9. Nigdy nie używać urządzenia na zewnątrz.
10. Nigdy nie umieszczaj urządzenia w pobliżu lub na źródle ciepła.
11. To urządzenie jest profesjonalnym urządzeniem przeznaczonym wyłącznie do użytku profesjonalnego. Nie jest przeznaczone do użytku domowego..
12. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone lub przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy, chyba że zostały one wcześniej nadzorowane lub przeszkolone w zakresie obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Nadzoruj dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
13. Urządzenie to jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniach ogólnodostępnych, np. w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i zakładów rzemieślniczych, takich jak piekarnie, sklepy mięsne itp.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE:

Urządzenie jest dostępne w wersjach z dwoma napięciami zasilania

- 220-240V 50/60 Hz jednofazowy
- 110-120V 50/60 Hz jednofazowy

Uwaga: To urządzenie może pracować zarówno przy 50Hz jak i 60Hz bez żadnych regulacji. Zabezpieczenie linii: urządzenie powinno być podłączone do standardowego 2-biegunowego + uziemienie gniazda elektrycznego. Instalacja powinna być wyposażona w RCD i bezpiecznik o wartości 16A. **Urządzenie musi być uziemione.**

UWAGA:

- Przed podłączeniem urządzenia sprawdź, czy napięcie w sieci elektrycznej jest takie samo jak napięcie dla Twojego urządzenia. Jego wartość jest podana:
 - albo na tabliczce znamionowej pod maszyną.
 - lub na tabliczce znamionowej znajdującej się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, powinien być wymieniony przez autoryzowanego sprzedawcę SANTOS, SANTOS lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.

OSTROŻNIE: Przed podłączeniem przewodu zasilającego **(7)** do gniazdka sieciowego **(Rys.A)** upewnij się, że włącznik / wyłącznik **(6)** znajduje się w pozycji 0.

PIERWSZE UŻYCIE

Dokładnie oczyścić wszystkie części maszyny mające kontakt z żywnością (Rys. A).

- Zdjąć osłonę przeciwzobryzgową (8) {model nr 52/482620}.
- Zdjąć stożek (1) pociągając go do góry.
- Wyjąć misę (2), ruszt do mięszu (9) {nr modelu 52/482620} i osłonę (3) {nr modeli 11/482600 i 38/482610}.
- Umyć te części zwykłym płynem do mycia naczyń lub w zmywarce do naczyń.

RECYKLING PRODUKTU PO ZAKOŃCZENIU OKRESU UŻYTKOWANIA

To urządzenie jest oznaczone symbolem sortowania selektywnego odnoszącym się do odpadów elektrycznych i elektronicznych. Oznacza to, że ten produkt powinien być wspierany przez system selektywnej zbiórki zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE (WEEE) - sekcja Sprzęt profesjonalny - aby mógł zostać poddany recyklingowi lub zdemontowany w celu zminimalizowania jakiegokolwiek wpływu na środowisko. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub firmą SANTOS. Aby pozbyć się lub poddać recyklingowi komponenty urządzenia, należy skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą lub firmą SANTOS. Produkty elektroniczne, które nie są sortowane, są potencjalnie niebezpieczne dla środowiska. Materiały opakowaniowe muszą być usuwane lub poddawane recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

TWOJA WYCISKARKA DO CYTRUSÓW Nr. 11/482600- 38/482610 - 52/482620

- Wyciskarki do cytrusów nr 11/482600 - 38/482610 - 52/482620 są specjalnie zaprojektowane dla barów, kawiarni, hoteli, restauracji, cocktail barów, instytucji, barów ze świeżymi owocami itp.
- Urządzenia nr 11/482600 i 38/482610 składają się z aluminiowej jednostki silnikowej, miski na sok i 3 stożków wyciskających z tworzywa sztucznego (2 stożki wyciskające w modelu nr 38/482610).
- Urządzenie nr. 52/482620 składa się z aluminiowej jednostki silnikowej, mocnego silnika do intensywnego użytkowania, miski ze stali nierdzewnej, 3 plastikowych stożków wyciskających i plastikowej osłony zapobiegającej przyskaniu.
- Wyciskarki do cytrusów nr 11/482600 - 38/482610 - 52/482620 przeznaczone są do wyciskania limonek, cytryn, pomarańczy lub grejpfrutów.
- Idealnie nadają się do przygotowania: świeżego soku z cytryn, pomarańczy, grejpfrutów lub jako baza do przygotowania koktajli owocowych.

Korzystanie z wyciskarki

UŻYCIE:

Uwaga: użyte owoce muszą być dokładnie umyte przed wyciskaniem.

Montaż i przygotowanie:

1. Umieścić listwę (3) na misie (2) {modele nr 11/482600 i 38/482610}.
2. Umieścić miskę (2) na podstawie (4).
3. Umieścić ruszt do miazgi (9) w misie.
4. Umieścić stożek (1) na wale silnika (5).
5. Umieścić kopułkę zapobiegającą rozpryskiwaniu (8) na misie (2) {model nr 52/482620}.
6. Przekroić owoce cytrusowe na dwie połówki.
7. Umieścić szklankę z dzióbkiem na misce (2).
8. Uruchom urządzenie, ustawiając włącznik/wyłącznik (6) w pozycji "1".
9. Wyciskać połówki owoców cytrusowych jedna po drugiej.
10. Po zakończeniu korzystania z urządzenia należy je wyłączyć, ustawiając włącznik/wyłącznik w pozycji "0".

CZYSZCZENIE:

WAŻNE :

- **W każdym przypadku należy zatrzymać urządzenie i odłączyć przewód zasilający (7).**

Zaleca się czyszczenie urządzenia zaraz po zakończeniu jego użytkowania.

Czyszczenie będzie łatwiejsze, jeśli nie będziemy czekać, aż mięsz zaschnie w misie (2), na kopule zapobiegającej pryskaniu (8), stożku (1) lub ruszcie do miąższu (9). Podstawę (4) należy czyścić miękką, wilgotną gąbką, a następnie osuszyć. Mycie listwy (3) w zmywarce spowoduje jej zmatowienie. Zaleca się mycie go wodą z mydłem.

MAINTENANCE

Przed jakimkolwiek serwisowaniem urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (7).

To urządzenie nie wymaga szczególnej konserwacji, ponieważ łożyska są nasmarowane na cały okres eksploatacji.

Jeżeli konieczna jest wymiana części, takich jak elementy elektryczne lub inne, należy zapoznać się z listą elementów (patrz widok w rozłożeniu na końcu instrukcji).

Części zamienne



WAŻNE: Stosowanie części zamiennych innych niż certyfikowane oryginalne części SANTOS jest zabronione.

W przypadku **wszystkich zamówień części zamiennych** (patrz odnośniki w widoku rozłożonym na końcu instrukcji) należy podać:

- typ,
 - numer seryjny maszyny i
 - dane elektryczne (16)
- zarejestrowane pod maszyną.

Dłuższe okresy nieużywania:

W przypadku dłuższego okresu nieużywania nie występują żadne problemy z urządzeniem. Zaleca się jedynie wyczyszczenie urządzenia przed użyciem i sprawdzenie, czy elementy urządzenia są w dobrym stanie (np. przewód zasilający, uszczelki i inne części zamienne).

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Precyzyjna identyfikacja przyczyny zatrzymania urządzenia.

Urządzenie nie uruchamia się:

- Sprawdzić: zasilanie sieciowe, stan przewodu zasilającego (7).

Urządzenie zatrzymuje się z powodu przegrzania silnika: (jednostka silnika jest gorąca)

Silnik jest chroniony przez wbudowany wyłącznik termiczny. W przypadku przegrzania silnik zatrzymuje się.

- Ustawić włącznik/wyłącznik (6) w pozycji 0, odłączyć wtyczkę (7).
- Poczekać, aż silnik ostygnie (20 do 45 minut), ponownie podłączyć wtyczkę (7), a następnie nacisnąć włącznik/wyłącznik (6) (pozycja 1).

Jeśli problem nadal występuje, należy wyłączyć zasilanie urządzenia (wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego (7)) i wezwać serwis lub skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą SANTOS.

Urządzenie zatrzymuje się z powodu przeciążenia:

Jeśli silnik zatrzyma się (z powodu nadmiernego nacisku), może się bardzo szybko nagrzewać i zostanie zatrzymany przez zabezpieczenie przed przeciążeniem.

DANE TECHNICZNE

Model		Nr 11/482600	Nr 38/482610	Nr 52/482620
Napięcie zasilania	(V)	220-240 100-120	220-240 100-120	220-240 100-120
Częstotliwość	(Hz)	50/60 50/60	50/60 50/60	50/60 50/60
Silnik: Nominalnie				
Wejście zasilania	(W)	130 155	130 155	230 260
Prędkość:	(rpm)	1450 dla 50Hz	1450 dla 50Hz	1450 dla 50Hz
	(rpm)	1700 dla 60Hz	1700 dla 60Hz	1700 dla 60Hz
Tryby pracy (3)		cykl przerywany 5 min ON / 5 min OFF	cykl przerywany 5 min ON / 5 min OFF	Ciągłe
Wymiary :				
Wysokość	(mm)	350	350	480
Szerokość	(mm)	200	200	230
Głębokość	(mm)	300	300	300
Wysokość w świetle pod wylewką	(mm)	125	135	200
Waga: Waga netto	(kg)	5	5	10
Waga w opakowaniu:	(kg)	5.6	5.6	11
Noise: (2)	(dBA)	65	65	65

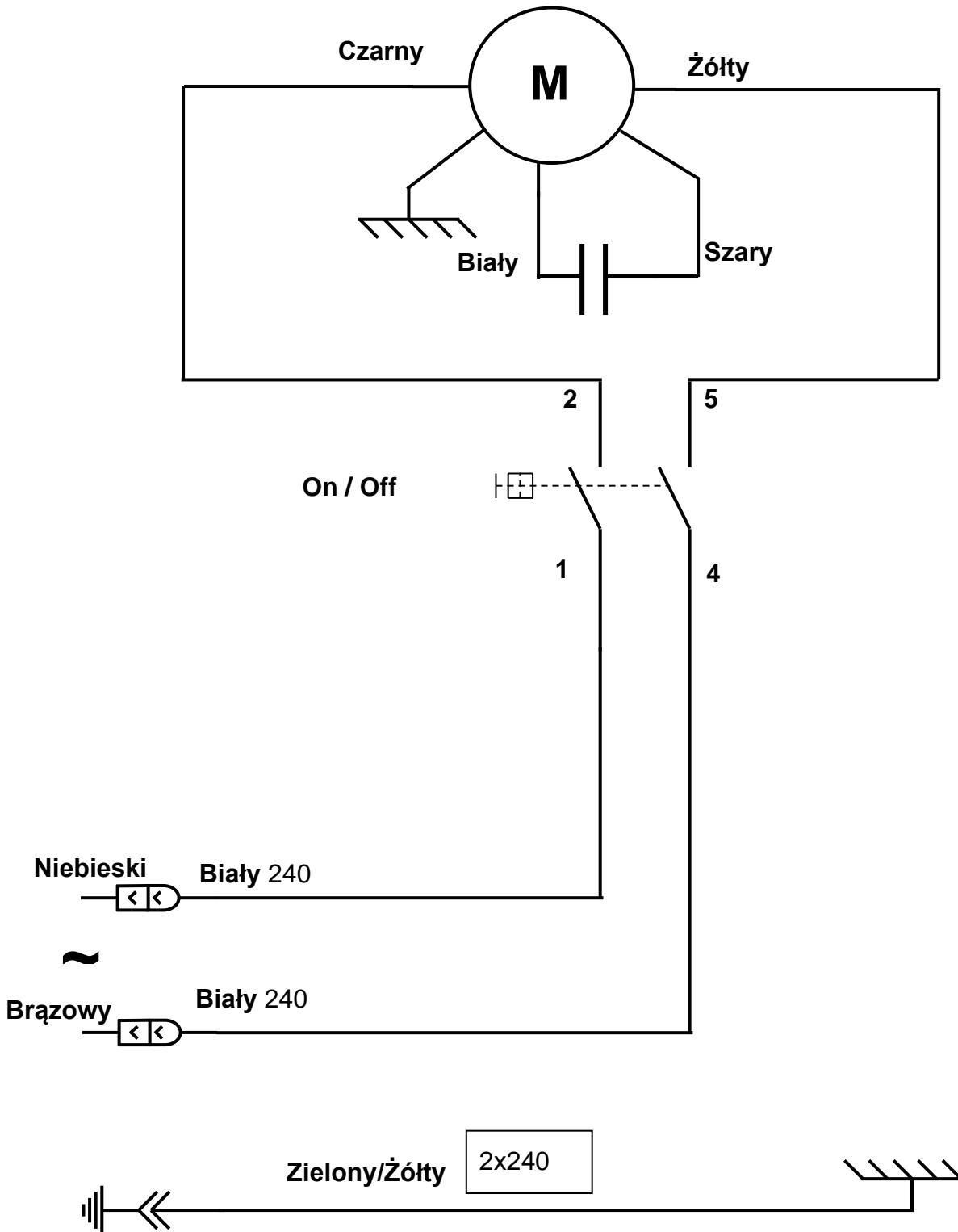
- (1) Podane wartości znamionowe mają charakter orientacyjny. Dokładne specyfikacje elektryczne można znaleźć na tabliczce znamionowej.
- (2) Poziom hałasu mierzony w urządzeniu do pomiaru ciśnienia akustycznego podczas pracy w odległości 1 m od jego osi zgodnie z normą EN 31201.
- (3) Cykl 5min / 5min: Profesjonalne urządzenie jest przeznaczone do użytku przerywanego zgodnie z cyklem 5 minut ON i 5 minut OFF. Cykl ten odpowiada czasowi działania w celu wykonania funkcji oraz czasowi zatrzymania w celu przygotowania i podania przetworzonych produktów, zgodnie z instrukcjami normy: EN 60335-2-64+A1:2004, Wymagania szczegółowe dotyczące elektrycznych maszyn kuchennych dla zakładów zbiorowego żywienia.

Numer	Nazwa
1	Stożek dociskowy
2	Miska
3	Pierścień
4	Baza
5	Wał silnika
6	Włącznik/wyłącznik
7	Wtyczka / przewód zasilający
8	Kopułka antyrozpryskowa
9	Krata celulozowa

Model nr. 52/482620:

Schemat połączeń 220-240V 50/60Hz

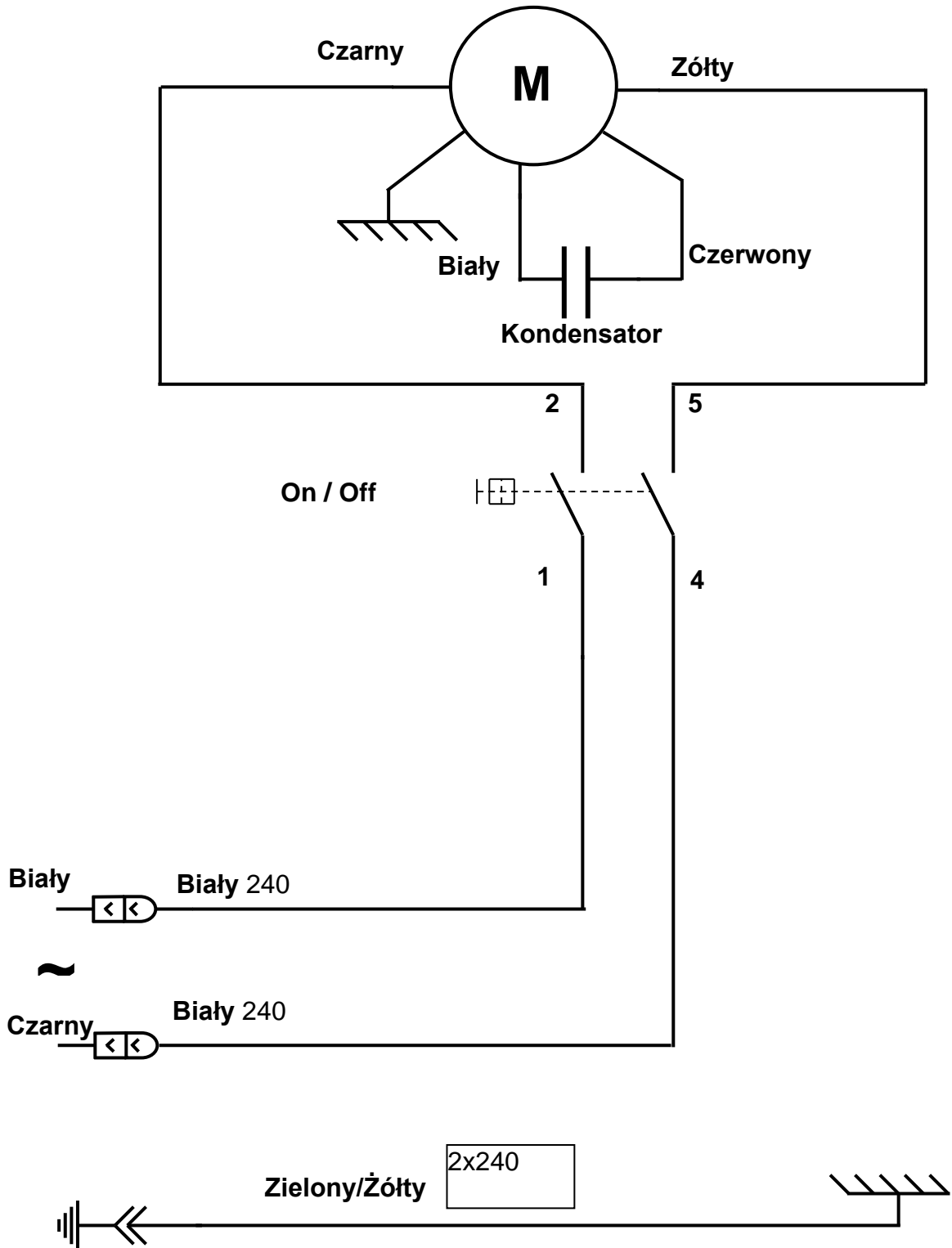
PL



Modele nr. 11 / 482600, 38/482610:

Schemat połączeń 100-120V 50/60Hz

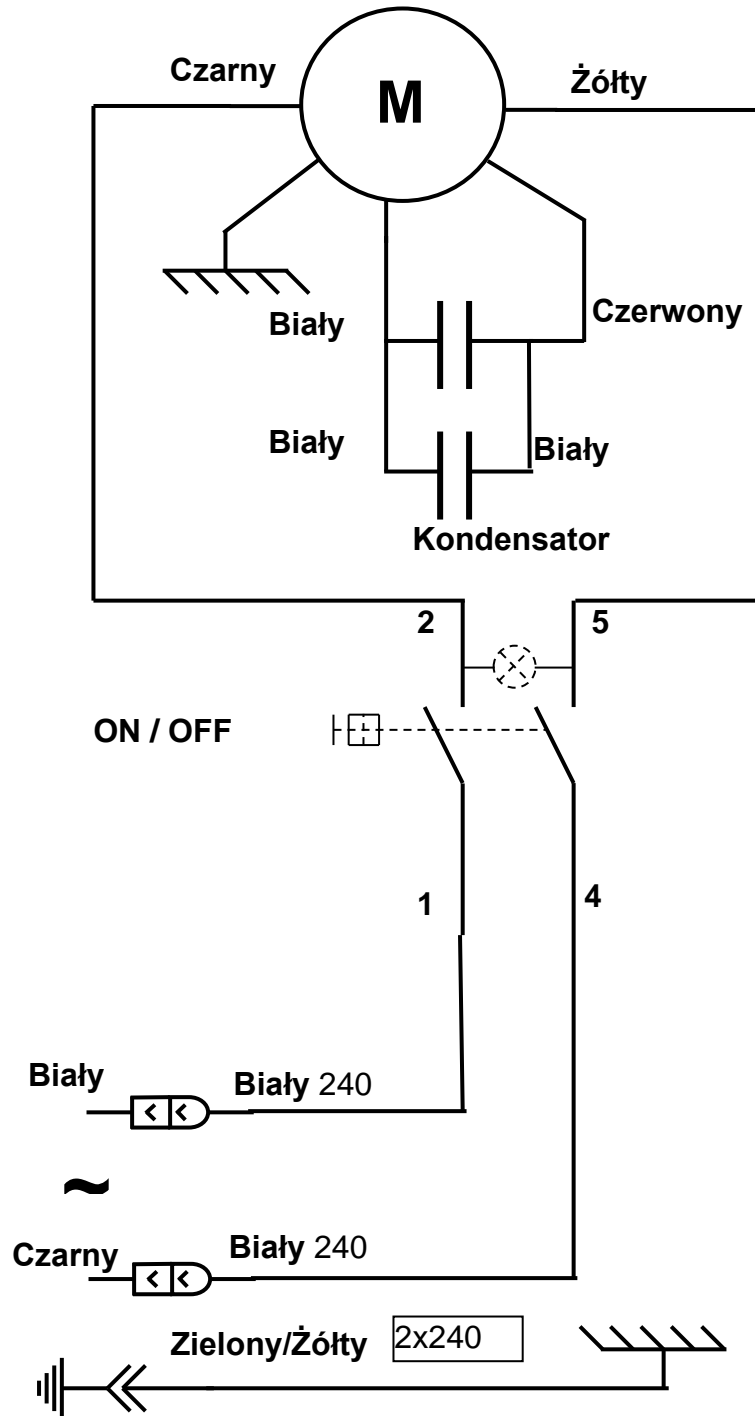
PL



Model nr. 52/482620:

PL

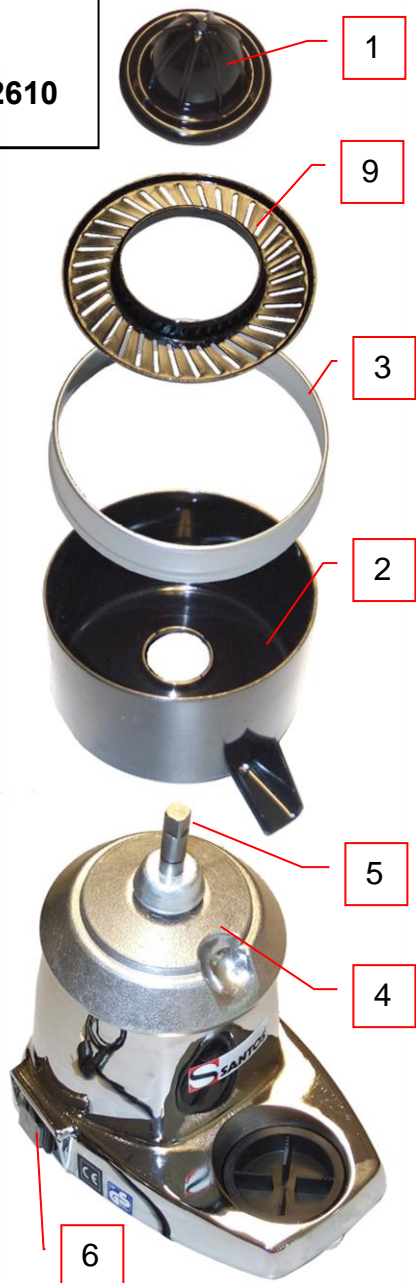
Schemat połączeń 100-120V 50/60Hz



FIGURES



**Model
Nr. 11/482600**
lub
**Model
Nr. 38/482610**

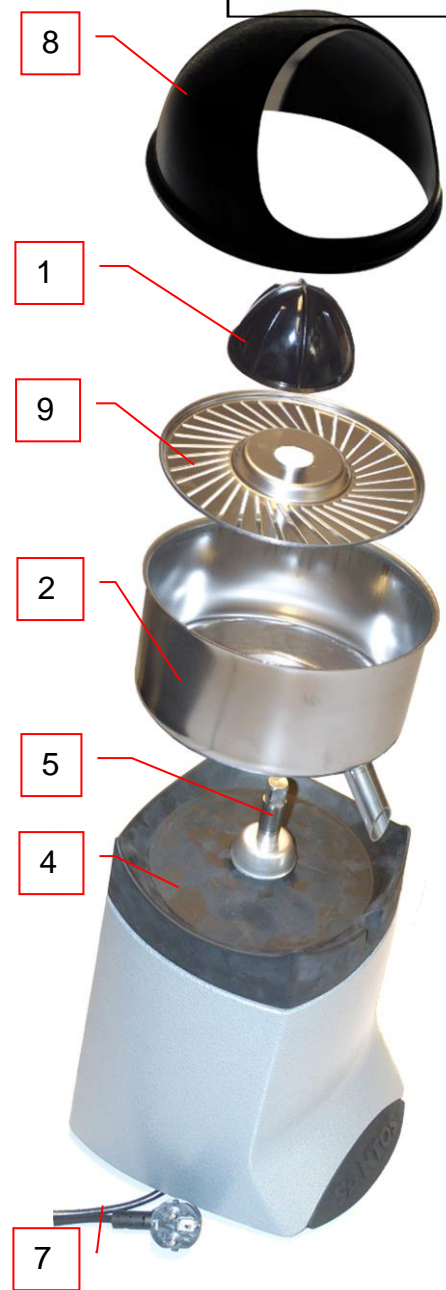


Rys. A

SANTOS®



Model Nr. 52/482620



PL

KARTA GWARANCYJNA

GWARANCJA

Od 01.01.95 wszystkie nasze urządzenia są zgodne z normą CE i posiadają znak CE. Nasza gwarancja wynosi 24 miesiące od daty produkcji podanej na tabliczce opisowej, z wyjątkiem silników asynchronicznych (składających się z wirnika i stojana), które są objęte gwarancją przez 5 lat od daty produkcji. Gwarancja jest ściśle ograniczona do bezpłatnej wymiany każdej części pochodzenia uznanej przez nas za wadliwą z powodu wady lub usterki budowlanej i zidentyfikowanej jako należąca do danego urządzenia. Gwarancja nie dotyczy szkód powstałych w wyniku instalacji lub użytkowania niezgodnego z naszą kartą danych urządzenia (instrukcją obsługi) lub w przypadku oczywistego braku konserwacji lub nieprzestrzegania elementarnych zasad bezpieczeństwa elektrycznego. Nie obowiązuje ona w przypadku zwykłego zużycia. Ewentualna wymiana części w ramach gwarancji zostanie zrealizowana po odesłaniu wadliwej części do naszego warsztatu, za zaliczeniem pocztowym, wraz z kopią deklaracji zgodności, na której znajduje się numer seryjny urządzenia. Każde urządzenie jest wyposażone w tabliczkę opisową zgodną z zaleceniami WE, której duplikat znajduje się w deklaracji zgodności (numer seryjny, data produkcji, charakterystyka elektryczna...). W przypadku poważnych uszkodzeń, które mogą być naprawione tylko w naszych warsztatach i po wcześniejszym uzyskaniu zgody naszych oddziałów, każde urządzenie objęte gwarancją jest wysyłane przez Dystrybutora, z opłaconym transportem w obie strony pokrywa dystrybutor. Części i siła robocza są fakturowane według aktualnej stawki. Istnieje możliwość dostarczenia wstępnej wyceny. Młynki do kawy, w których nie zastosowano oryginalnych zadziórów SANTOS nie są objęte gwarancją. Warunki gwarancji, naprawy, regeneracji, młynka do kawy espresso są przedmiotem specjalnej noty. Nasza gwarancja nie obejmuje zapłaty kar, naprawy szkód bezpośrednich lub pośrednich, a w szczególności utraty dochodu wynikającej z niezgodności lub wadliwości produktów, przy czym globalna odpowiedzialność firmy SANTOS jest ograniczona do ceny sprzedaży dostarczonego produktu oraz do ewentualnej naprawy wadliwych produktów. W przypadku ujawnienia wady w okresie gwarancyjnym, Dystrybutor musi, o ile SANTOS nie wyrazi na to innej pisemnej zgody, poinformować swojego klienta o konieczności zaprzestania używania wadliwego produktu. Takie użycie zwalnia firmę SANTOS z wszelkiej odpowiedzialności.

TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA

SPECYFIKACJA
Dla wszystkich dokumentów, które
nie zostały dostarczone z
urządzeniem.
Wydrukowane, przefaksowane i
pobrane